

VERTALING

WAALSE OVERHEIDSDIENST

N. 2012 — 1754

[2012/203297]

7 JUNI 2012. — Besluit van de Waalse Regering tot goedkeuring van wijzigingen aangebracht in de statuten van de SA SOWAFINAL

De Waalse Regering,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming van de instellingen, gewijzigd bij de bijzondere wet van 8 augustus 1988, inzonderheid op de artikelen 6 en 9;

Gelet op het decreet van 6 mei 1999 tot wijziging van de wet van 2 april 1962 tot oprichting van een Nationale Investeringsmaatschappij en van de Gewestelijke Investeringsmaatschappijen, in zijn enig artikel;

Gelet op de statuten van de « Société régionale d'Investissement de Wallonie » (Gewestelijke investeringsmaatschappij van Wallonië), goedgekeurd bij koninklijk besluit van 15 december 1978, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 24 oktober 1979, 8 februari 1980, 14 maart 1980, 18 september 1980, 24 juni 1981, bij de besluiten van de Waalse Gewestexecutieve van 19 september 1984, 6 maart 1986, 19 september 1987 en 19 november 1987 en 15 september 1988 en bij de besluiten van de Waalse Regering van 12 oktober 1995, 23 mei 1996, 7 maart 2001, 24 juli 2003, 12 februari 2004, 2 december 2004 en 3 juni 2010;

Gelet op artikel 20 van de statuten van de SA SOWAFINAL;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. De Waalse Regering beslist artikel 3, tweede lid, van de statuten van « Société wallonne pour la gestion d'un financement alternatif » (Waalse maatschappij voor het beheer van een alternatieve financiering) aan te vullen als volgt :

« e) uitvoering van het prioritaire programma betreffende bagger van het Waalse Gewest. »

Art. 2. De Minister van Economie is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 7 juni 2012.

De Minister-President,

R. DEMOTTE

De Minister van Economie, K.M.O.'s, Buitenlandse Handel en Nieuwe Technologieën,

J.-C. MARCOURT

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

F. 2012 — 1755

[2012/203298]

7 JUIN 2012. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 4 décembre 2003 relatif à la guidance sociale énergétique

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret du 12 avril 2001 relatif à l'organisation du marché régional de l'électricité, notamment l'article 33quinquies;

Vu le décret du 19 décembre 2002 relatif à l'organisation du marché régional du gaz, notamment l'article 31sexies;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 4 décembre 2003 relatif à la guidance sociale énergétique;

Sur proposition du Ministre du Développement durable;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. L'intitulé de l'arrêté du Gouvernement wallon du 4 décembre 2003 relatif à la guidance sociale énergétique est remplacé par ce qui suit : « Arrêté du Gouvernement wallon relatif au plan d'action préventive pour l'énergie ».

Art. 2. A l'article premier de l'arrêté du Gouvernement wallon du 4 décembre 2003 relatif à la guidance sociale énergétique, les modifications suivantes sont apportées :

a) au 1^o, les mots « le décret du 19 décembre 2002 relatif à l'organisation du marché régional du gaz » sont remplacés par les mots : « le décret du 12 avril 2001 relatif à l'organisation du marché régional de l'électricité »;

b) au 2^o les mots « la Direction générale des Technologies, de la Recherche et de l'Energie du Ministère de la Région wallonne » sont remplacés par les mots « la Direction générale opérationnelle Aménagement du Territoire, Logement, Patrimoine et Energie du Service public de Wallonie ».

Art. 3. Dans les articles 2, 4 et 5 du même arrêté, le mot « action » ou « actions » est remplacé par le mot « aide » ou « aides ».

Art. 4. A l'article 2 du même arrêté, les mots « la guidance sociale énergétique » sont remplacés par les mots « le plan d'action préventive pour l'énergie ».

Art. 5. A l'article 3 du même arrêté, les mots « l'article 37, 7^o » sont remplacés par les mots « l'article 51bis, 7^o ».

Art. 6. A l'article 4, § 1^{er}, du même arrêté, les modifications suivantes sont apportées :

1^o à l'alinéa 1^{er}, les mots « plan relatif à la guidance sociale énergétique » sont remplacés par les mots « plan d'action préventive pour l'énergie »;

2^o à l'alinéa 4, les mots « de la guidance sociale énergétique proposée » sont remplacés par les mots « du plan d'action préventive pour l'énergie proposé » et les mots « de guidance sociale » sont remplacés par les mots « d'action ».

Art. 7. A l'article 5 du même arrêté, les mots « la guidance sociale énergétique » sont remplacés par les mots « le suivi énergétique des ménages ».

Art. 8. Dans le même arrêté, il est inséré un article *5bis* rédigé comme suit :

« Art. *5bis*. Par dérogation aux délais visés l'article 4, § 1^{er}, pour l'année 2012, la proposition de plan d'action est introduite pour le 10 juillet et couvre une période allant du 1^{er} septembre 2012 au 31 mai 2014.

Les plans d'action préventive pour l'énergie ayant bénéficié de subsides pour la période du 1^{er} juin 2010 au 31 mai 2012 sont prolongés jusqu'au 31 août 2012. Le cas échéant, un subside complémentaire, correspondant au maximum à 3/24^e du montant octroyé pour la période du 1^{er} juin 2010 au 31 mai 2012 pourra être accordé pour la réalisation des actions réalisées entre le 1^{er} juin 2010 et le 31 août 2012. L'octroi du subside complémentaire est subordonné à la production d'un budget prévisionnel adapté. ».

Art. 9. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 10. Le Ministre qui a l'énergie dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 7 juin 2012.

Le Ministre-Président,
R. DEMOTTE

Le Ministre du Développement durable et de la Fonction publique,
J.-M. NOLLET

ÜBERSETZUNG

ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE

D. 2012 — 1755

[2012/203298]

7. JUNI 2012 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 4. Dezember 2003 bezüglich der sozialen Energiebetreuung

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Dekrets vom 12. April 2001 bezüglich der Organisation des regionalen Elektrizitätsmarkts, insbesondere des Artikels 33^{quinquies};

Aufgrund des Dekrets vom 19. Dezember 2002 bezüglich der Organisation des regionalen Gasmarkts, insbesondere Artikel 31^{sexies};

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 4. Dezember 2003 bezüglich der sozialen Energiebetreuung;

Auf Vorschlag des Minister für nachhaltige Entwicklung;

Nach Beratung,

Beschließt:

Artikel 1 - Die Überschrift des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 4. Dezember 2003 bezüglich der sozialen Energiebetreuung wird durch Folgendes ersetzt: "Erlass der Wallonischen Regierung bezüglich des präventiven Aktionsplans für die Energie".

Art. 2 - Artikel 1 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 4. Dezember 2003 bezüglich der sozialen Energiebetreuung wird wie folgt abgeändert:

a) unter 1^o wird die Wortfolge "das Dekret vom 19. Dezember 2002 bezüglich der Organisation des regionalen Gasmarkts" durch Folgendes ersetzt: "das Dekret vom 12. April 2001 bezüglich der Organisation des regionalen Elektrizitätsmarkts";

b) unter 2^o wird die Wortfolge "die Generaldirektion der Technologien, der Forschung und der Energie des Ministeriums der Wallonischen Region" durch Folgendes ersetzt: "die operative Generaldirektion Raumordnung, Wohnungswesen, Erbe und Energie des Öffentlichen Dienstes der Wallonie".

Art. 3 - In den Artikel 2, 1^o, 4 und 5 desselben Erlasses wird das Wort "Aktion(en)" durch "Beihilfe(n)" ersetzt.

Art. 4 - In Artikel 2 desselben Erlasses wird die Wortfolge "die soziale Energiebetreuung" durch "der präventive Aktionsplan für die Energie" ersetzt.

Art. 5 - In Art. 3 desselben Erlasses wird "Artikel 37, 7^o" durch "Artikel 51^{bis}, 7^o" ersetzt.

Art. 6 - Artikel 4 § 1 desselben Erlasses wird wie folgt abgeändert:

1^o In Absatz 1 wird die Wortfolge "Planvorschlag bezüglich der sozialen Energiebetreuung" durch "Vorschlag eines präventiven Aktionsplans für die Energie" ersetzt;

2^o In Absatz 4 wird die Wortfolge "zur Durchführung der vorgeschlagenen sozialen Energiebetreuung" durch "zur Durchführung des vorgeschlagenen präventiven Aktionsplans für die Energie" und wird die Wortfolge "hinsichtlich der präventiven sozialen Energiebetreuung" durch "hinsichtlich der präventiven Aktion" ersetzt.

Art. 7 - In Artikel 5 desselben Erlasses wird die Wortfolge "das die soziale Energiebetreuung gewährleistet" durch "das das energetische Follow-up der Haushalte gewährleistet" ersetzt.

Art. 8 - Es wird ein Artikel *5bis* mit folgendem Wortlaut in denselben Erlass eingefügt:

"Art. *5bis* - In Abweichung von den in Artikel 4 § 1 genannten Fristen wird der Vorschlag eines Aktionsplans für das Jahr 2012 spätestens am 10. Juli eingereicht; er deckt einen Zeitraum vom 1. September 2012 bis zum 31. Mai 2014.

Die präventiven Aktionspläne für die Energie, für die für den Zeitraum vom 1. Juni 2010 bis zum 31. Mai 2012 bereits Zuschüsse gewährt worden sind, werden bis zum 31. August 2012 verlängert. Gegebenenfalls kann für die Durchführung von Aktionen zwischen dem 1. Juni 2010 und dem 31. August 2012 ein zusätzlicher Zuschuss erteilt werden, der höchstens 3/24^{stel} des Betrags entspricht, der für den Zeitraum vom 1. Juni 2010 bis zum 31. Mai 2012 erteilt wurde. Die Erteilung des zusätzlichen Zuschusses unterliegt der Vorlage eines angepassten Haushaltsvoranschlags."

Art. 9 - Der vorliegende Erlass tritt am Tag seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Art. 10 - Der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Energie gehört, wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 7. Juni 2012

Der Minister-Präsident
R. DEMOTTE

Der Minister für nachhaltige Entwicklung und den öffentlichen Dienst
J.-M. NOLLET

VERTALING

WAALSE OVERHEIDSDIENST

N. 2012 — 1755

[2012/203298]

7 JUNI 2012. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 4 december 2003 betreffende de sociale begeleiding inzake energie

De Waalse Regering,

Gelet op het decreet van 12 april 2001 betreffende de organisatie van de gewestelijke elektriciteitsmarkt, inzonderheid op artikel 33quinquies;

Gelet op het decreet van 19 december 2002 betreffende de organisatie van de gewestelijke gasmarkt, inzonderheid op artikel 31sexies;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 4 juli 2003 tot betreffende de sociale begeleiding inzake energie;

Op de voordracht van de Minister van Duurzame Ontwikkeling;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. Het opschrift van het besluit van de Waalse Regering van 4 december 2003 betreffende de sociale begeleiding inzake energie wordt vervangen als volgt : « Besluit van de Waalse Regering betreffende het preventieve actieplan voor energie ».

Art. 2. In artikel één van het besluit van de Waalse Regering van 4 december 2003 betreffende de sociale begeleiding inzake energie worden volgende wijzigingen ingevoerd :

a) onder 1° worden de woorden "het decreet van 19 december 2002 betreffende de organisatie van de gewestelijke elektriciteitsmarkt" vervangen door volgende woorden : "het decreet van 12 april 2001 betreffende de organisatie van de gewestelijke elektriciteitsmarkt";

b) onder 2° worden de woorden "het Directoraat-generaal Technologieën, Onderzoek en Energie van het Ministerie van het Waalse Gewest" vervangen door de woorden "het operationeel Directoraat-generaal Ruimtelijke Ordening, Huisvesting, Erfgoed en Energie van de Waalse Overheidsdienst".

Art. 3. In de artikelen 2, 4 en 5 van hetzelfde besluit worden de woorden "actie" en "acties" respectievelijk vervangen door "tegemoetkoming" en "tegemoetkomingen".

Art. 4. In artikel 2 van hetzelfde besluit worden de woorden "de sociale begeleiding inzake energie" vervangen door de woorden "het preventief actieplan voor energie".

Art. 5. In artikel 3 van hetzelfde besluit, worden de woorden "artikel 37, 7°" vervangen door de woorden "artikel 51bis, 7°".

Art. 6. In artikel 4, § 1, van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in lid 1 worden de woorden "plan voorstellen i.v.m. de sociale begeleiding inzake energie" vervangen door de woorden "preventief actieplan voorstellen voor energie".

2° in lid 4 worden de woorden "die de verwezenlijking van de sociale begeleiding inzake energie beoogt" vervangen door de woorden "die de verwezenlijking van het actieplan voor energie beoogt" en worden de woorden "sociale begeleiding" vervangen door het woord "actie".

Art. 7. In artikel 5 van hetzelfde besluit worden de woorden "de sociale begeleiding inzake energie" vervangen door de woorden "de energieopvolging van de gezinnen".

Art. 8. In hetzelfde besluit wordt een artikel 5bis ingevoegd, luidend als volgt :

« Art. 5bis. In afwijking van de termijnen bedoeld in artikel 4, § 1, voor het jaar 2012 wordt het voorstel van actieplan tegen 10 juli ingediend en dekt een periode gaande van 1 september 2012 tot 31 mei 2014.

De preventieve actieplannen voor energie die subsidies kregen voor de periode van 1 juni 2010 tot 31 mei 2012 worden verlengd tot en met 31 augustus 2012. In voorkomend geval kan er een aanvullende subsidie, die overeenstemt met maximum 3/24e van het toegekende bedrag voor de periode van 1 juni 2010 tot 31 mei 2010 toegewezen worden voor de uitvoering van de acties uitgevoerd tussen 1 juni 2010 en 31 augustus 2012. De toekenning van de aanvullende subsidie wordt ondergeschikt gemaakt aan een aangepaste previsionele begroting.".

Art. 9. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt wordt.

Art. 10. De Minister bevoegd voor het Energiebeleid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 7 juni 2012.

De Minister-President,
R. DEMOTTE

De Minister van Duurzame Ontwikkeling en Ambtenarenzaken,
J.-M. NOLLET

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

F. 2012 — 1756

[2012/203299]

7 JUIN 2012. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 25 janvier 2007 déterminant le nombre d'administrateurs d'une société de logement de service public

Le Gouvernement wallon,

Vu le Code wallon du Logement et de l'Habitat durable, l'article 148;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 25 janvier 2007 déterminant le nombre d'administrateurs d'une société de logement de service public;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, l'article 3, § 1^{er};

Vu l'urgence;

Considérant que les premiers Comités consultatifs des locataires et propriétaires sont valablement constitués depuis le 22 mai 2012;